

蔣央協巴《宗義理論：斷謬獅吼· 闡明遍智善道寶燈》 藏本譯注：非佛教篇（II）*

法鼓佛教學院副教授級專業技術人員 廖本聖

目次

（二）駁斥常邊論者

3. 破除迦毗羅及數論派等增益的常邊

3.1. 說明迦毗羅及數論派等的主張

3.1.1. 迦毗羅及數論派等的導師

3.1.2. 迦毗羅及數論派等的同義異名

3.1.3. 迦毗羅及數論派等的分派

3.1.4. 迦毗羅及數論派等的主張

3.1.4.1. 迦毗羅及數論派等關於基的主張

3.1.4.1.1. 迦毗羅派關於基的主張

3.1.4.1.1.1. 迦毗羅派關於量的主張

3.1.4.1.1.1.1. 迦毗羅派關於現量的主張

3.1.4.1.1.1.2. 迦毗羅派關於比量的主張

3.1.4.1.1.1.3. 迦毗羅派關於聖教量的主張

3.1.4.1.1.2. 迦毗羅派關於所知的主張

* 2010/1/26 收稿，2010/5/1 通過審查

- 3.1.4.1.1.2.1. 迦毗羅派關於認知與物質的主張
 - 3.1.4.1.1.2.1.1. 迦毗羅派關於認知的主張
 - 3.1.4.1.1.2.1.1.1. 迦毗羅派關於認知的定義
 - 3.1.4.1.1.2.1.1.2. 迦毗羅派關於認知的分類
 - 3.1.4.1.1.2.1.1.3. 迦毗羅派關於認知的同義異名
 - 3.1.4.1.1.2.1.2. 迦毗羅派關於物質的主張
 - 3.1.4.1.1.2.2. 迦毗羅派關於自性與變異的四種可能性及除謬
 - 3.1.4.1.1.2.2.1. 解釋四句
 - 3.1.4.1.1.2.2.2. 駁斥關於前者的錯謬
 - 3.1.4.1.1.2.3. 迦毗羅派關於二諦的主張
 - 3.1.4.1.1.2.4. 迦毗羅派關於生的主張
 - 3.1.4.1.1.2.5. 迦毗羅派關於滅的主張
 - 3.1.4.1.2. 有神數論派關於基的主張
 - 3.1.4.2. 迦毗羅及數論派等關於道的主張
 - 3.1.4.3. 迦毗羅及數論派等關於果的主張
 - 3.1.4.3.1. 迦毗羅及數論派等關於解脫的主張
 - 3.1.4.3.2. 迦毗羅及數論派等關於解脫道功過等差別的主張
 - 3.2. 駁斥迦毗羅及數論派等的主張
 - 3.2.1. 迦毗羅及數論派等關於生的主張自相矛盾
 - 3.2.2. 駁斥迦毗羅及數論派等關於所知等的主張自相矛盾
 - 3.2.3. 駁斥迦毗羅及數論派等關於束縛與解脫的主張自相矛盾
- 附錄、蔣央協巴《宗義理論：斷謬師吼》(GTTB1) 藏本 1.~ 3.



(二) 駁斥常邊論者¹，分五：

3. 破除迦毗羅²及數論派³等增益的常邊⁴，分二：

3.1. 說明迦毗羅及數論派等的主張⁵，分四：

3.1.1. 迦毗羅及數論派等的導師⁶

※略語請參考《正觀》雜誌第 50 期，〈蔣央協巴《宗義理論：斷謬獅吼》藏本譯注：非佛教篇（I）〉頁 108-115。

¹ rtag mtha' dgag pa, Refuting Proponents of Permanence。科判見 GTCM (2000: 58.18, 73.2)、MOTP (2003: 95.4, 104.2)。

² Ser skya ba, Kāpila。即黃頭仙派或無神（不主張自在天而主張總主為眾生因）論迦毗羅派。參 MOTP (2003: 104.4)。其理論體系，亦可參寂天的《入菩薩行論》(Byang chub sems dpa'i spyod pa la jug pa, TBRC23703105, ff. 65.4, 70.5)·〈第 9 品〉，ss60-67, 126cd-137。

³ Grangs can pa, Sāṃkhya, Enumerator。即僧佉派、僧企耶派或有神論（主張自在天為眾生因）數論派。參 MOTP (2003: 104.4)。關於「數論派」的主張，另外可參《佛教大藏經》，論部 14，第 48 冊，《入中論》，pp. 59-60。亦可參考 TBRC23703098, dBu ma'i snying po'i tshig le'ur byas pa (即清辨的《中觀心論》)，ff. 48.1-52.4, Grangs can gyi de kho na nyid la 'jug pa ste le'u drug pa (〈6. 進入於數論派的真實性〉)。其理論體系，亦可參寂天的《入菩薩行論》(Byang chub sems dpa'i spyod pa la jug pa, TBRC23703105, f. 70.1)·〈第 9 品〉，ss118-125。

⁴ Grangs Ser gnyis kyi rtag mtha' 'gog pa, Refuting the Extreme of Permanence Superimposed by Kāpilas and Sāṃkhyas。科判見 GTCM (2000: 73.2, 73.4)、MOTP (2003: 104.3)。

⁵ 'dod pa brjod, Expressing the Assertions of the Kāpilas and the Sāṃkhyas。科判見 GTCM (2000: 73.4, 73.5)、MOTP (2003: 104.13)。

⁶ ston pa, Teachers of the Kāpilas and the Sāṃkhyas。科判見 GTCM(2000:

黃仙⁷應供⁸自在⁹江河¹⁰師¹¹

3.1.2. 迦毗羅及數論派等的同義異名¹²

數論¹³自性因論¹⁴黃仙¹⁵等¹⁶

73.4, 73.5)、MOTP (2003: 104.15, 104.16)。

⁷ Ser skya, Kapila。參 MOTP (2003: 104.17)、BP (2003: 103.2)。即黃頭仙人。

⁸ mCHod 'od, Arhat。參 MOTP (2003: 104.17)、BP (2003: 103.2)。

⁹ dBang phyug, Īśvara。參 MOTP (2003: 104.17)、BP (2003: 103.2)。

¹⁰ CHu klung, Patañjali。參 MOTP (2003: 104.17)、BP (2003: 103.2)。

¹¹ Ser skya mCHod 'os dBang phyug CHu klung ston/ (s1a), GTTB1(2000: 2.18)，英譯參 MOTP(2003: 104.17)、BP(2003: 103.2)。而 NGTTG(1978: 323.5-324.2) 關於 s1a 的詞義釋為：「前述的迦毗羅仙人、應供仙人、大天自在及江河導師等，是數論派的導師。」

¹² ming, Synonyms。科判見 GTCM(2000: 73.4, 73.13)、MOTP(2003: 104.15, 105.7)。

¹³ Grangs can, Sāṃkhya。參 MOTP (2003: 105.8)、BP (2003: 103.5)。

¹⁴ Rang bzhin rgyur smra, Proponents of the Nature as the Cause。參 MOTP (2003: 105.8)、BP (2003: 103.5)。

¹⁵ Ser skya, Kapila。參 MOTP (2003: 105.8)、BP (2003: 103.5)。

¹⁶ Grangs can Rang bzhin rgyur smra Ser skya sogs/ (s1b), GTTB1(2000: 2.18)，英譯參 MOTP(2003: 105.8)、BP(2003: 103.5)。而 NGTTG(1978: 324.2-325.1) 關於 s1b 的詞義釋為：「而依據覺賢阿闍黎 (slob dpon Byang chub bzang po) 的說法，因為『主張事物產生的因，其數量是確定的』(dngos po 'byung ba'i rgyu grangs nges par smra ba)；或者依據〔清辨阿闍黎的〕《思擇焰》(rTog ge 'bar ba, TBRC23703098, f. 453.7)，『彼性 (de nyid, 即真實性) 進入二十五之數』(de nyid nyer lnga'i grangs kyi 'jug pa)；或者因為『主張透過完全理解數目，可以解脫』(grangs yongs su shes pas grol

3.1.3. 迦毗羅及數論派等的分派¹⁷

分類¹⁸無神迦毗羅¹⁹明現²⁰

有神數論²¹變異²²江河規²³（1）

bar 'dod pa)，因此名為『數論』(Grangs can)；以及『主張一切具生者 (skye ldan)，從自己的自性 (rang gi rang bzhin) 出生』，因此名為『說自性因者』 (Rang bzhin rgyur smra ba)；以及因為追隨迦毗羅仙人 (Drang srong Ser skya)，因此名為『迦毗羅派』 (Ser skya ba)；以及因為以『等』 (sogs) 一詞說明：主張『不顯現之主』 (gtso bo mi gsal ba) 為『因』，因此名為『主派』 (gtso bo pa) 等。以上均為同義異名 (rnam grangs)。

¹⁷ dbye ba, Divisions。科判見 GTCM (2000: 73.4, 73.18)、MOTP (2003: 104.15, 107.1)。

¹⁸ dbye ngo, the division。參 MOTP (2003: 107.2)、BP (2003: 103.8)。

¹⁹ Ser skya lha med pa, the non-theistic Kapilas 「無神迦毗羅」。參 MOTP (2003: 107.2)、BP (2003: 103.8)。

²⁰ mngon gsal, manifestations/ be manifested 「明現」。參 MOTP (2003: 107.2)、BP (2003: 103.9)。

²¹ Grangs can lhar bcas, the theistic Kapilas 「有神數論」。參 MOTP (2003: 28)、BP (2003: 103.9)。

²² rnam 'gyur, transformation/ expression 「變異」。參 MOTP (2003: 107.3)、BP (2003: 103.510)。

²³ dbye ngo Ser skya mngon gsal lha med pa /Grangs can lhar bcas rnam 'gyur CHu klung lugs/ (s1cd), GTTB1 (2000: 2.19)，英譯參 MOTP (2003: 107.2)、BP (2003: 103.8)。而 NGTTG (1978: 325.1-325.4) 關於 s1cd 的詞義釋為：「分派有二：①無神論迦毗羅派 (Ser skya lha med pa) ——因為只追隨迦毗羅 (Ser skya) 而不承認自在為天 (dbang phyug lhar mi 'dzin)，因此主張存在於因位之時 (rgyu'i dus na) 的一切具生者，由於緣 (rkyen) 而現前顯現 (mngon par gsal ba, 即明現)；②有神論數論派

3.1.4. 迦毗羅及數論派等的主張²⁴，分三：

3.1.4.1. 迦毗羅及數論派等關於基的主張²⁵，分二：

3.1.4.1.1. 迦毗羅派關於基的主張²⁶，分二：

3.1.4.1.1.1. 迦毗羅派關於量的主張²⁷，分三：

3.1.4.1.1.1.1. 迦毗羅派關於現量的主張²⁸

現量許為二種根趨入²⁹

(Grangs can lhar bcas) ——執自在天 (dbang phyug) 為導師，而且主張一切因果雖是同一個自性 (rgyu 'bras mtha' dag rang bzhin gcig)，然而卻形成不同的變異 (rnam 'gyur tha dad du 'gro ba)，而這有賴於自在天的加持 (dbang phyug gi byin rlabs)。其中，後者 (有神數論派) 就是江河導師 (ston pa CHu klung, Patañjali) 及其追隨者的體系。」

²⁴ 'dod tshul, Kāpilas' and Sāṃkhyas' Assertions。科判見 GTCM (2000: 73.4, 75.6)、MOTP (2003: 104.15, 107.12)。

²⁵ gzhi, Kāpilas' and Sāṃkhyas' Assertions about the Basis。科判見 GTCM (2000: 75.6)、MOTP (2003: 107.13, 107.14)。

²⁶ Ser skya pa'i 'dod tshul, Kāpilas' Assertions about the Basis。科判見 GTCM (2000: 75.6)、MOTP (2003: 107.16, 107.18)。

²⁷ tshad ma, Kāpilas' Assertions about Valid Cognition。科判見 GTCM (2000: 75.7)、MOTP (2003: 107.19, 107.21)。

²⁸ mngon [sum] tshad ma, Kāpilas' Assertions about Direct Valid Cognition。科判見 GTCM (2000: 75.8)、MOTP (2003: 107.22, 107.25)。

²⁹ mngon sum tshad ma dbang po'i 'jug pa gnyis/ (s2a)， GTTB1 (2000: 2.19)，英譯參 MOTP (2003: 107.26) 與 BP (2003: 104.1)。而 NGTTG (1978: 325.5-327.4) 關於 s2a 的詞義釋為：「[無神迦毗羅派] 主張『在意的加持之後，正同時趨入並執取聲等對境的耳等五根』 (rna ba la sogs pa'i dbang po lnga rnam yid kyis byin gyis brlabs nas sgra la sogs pa'i

3.1.4.1.1.1.2. 迦毗羅派關於比量的主張³⁰

自義³¹七繫³²他義³³相³⁴清³⁵二³⁶

yul 'dzin pa la 'jug pa bzhin pa) 即是『現量』(mngon sum tshad ma); 而且主張『意的加持』(yid kyis byin gyis brlabs pa) 的意義是『意與根同時趨入外境』(yid dang dbang po lhan cig phyi rol gyi yul la 'jug pa) 或『根之趨入能被意所瞭解』(dbang po'i 'jug pa yid kyis rig par byed pa)。『根之趨入』(dbang po'i 'jug pa), 可分為①有外緣(rkyen bcas, 即帶有『士夫與外境二者顯現為融合』這個外緣)及②無外緣(rkyen med, 即不帶有『士夫與外境二者顯現為融合』這個外緣)這兩種主張方式。其中, ①『有外緣』如下: 就像燒紅的鐵, 雖然火和鐵二者並非同一個實質, 但卻像同一個實質般出現; 同樣地, 士夫(skyes bu) 在領受外境時, 因為在覺知(blo) 這面鏡子中, 由外顯現對境的影像, 由內顯現士夫的影像, 因此對境與士夫二者雖然沒有融合在一起, 但卻像融合般顯現。②『無外緣』的情況如下: 主張士夫就像燈光(sgron me'i 'od) 一般, 能夠照亮對境; 但並非猶如與對境融合般顯現。若依據《量經》(TSHad ma mdo, 即《集量論》) 的注釋(TC, no. 4204), 則『根之趨入』與『士夫』二者, 分為①顯現為融合一般('dres pa lta bur snang, 此即『有外緣』) 與②不顯現(mi snang, 此即『無外緣』) [為融合一般這兩種]; 而且燈光所顯示(mtshon pa) 的對境, 似乎也被〔無神迦毗羅派〕視為『根之趨入』。

³⁰ rjes [dpag] tshad ma, Kāpilas' Assertions about Inferential Valid Cognition。科判見 GTCM (2000: 75.8, 76.3)、MOTP (2003: 107.23, 108.14)。

³¹ rang don [rjes dpag tshad ma], Inference for oneself。即自義比量或自利比量。參 MOTP (2003: 108.15)、BP (2003: 104.6)。

³² 'brel bdun, seven relationships。即七種關係。參 MOTP (2003: 108.15)、BP (2003: 104.6)。

³³ gzhan don [rjes dpag tshad ma], Inference for others。即他義比量或他利比量。參 MOTP (2003: 108.15)、BP (2003: 104.6)。

³⁴ rnam, aspect。即行相。參 MOTP (2003: 108.16)、BP (2003: 104.7)。

³⁵ gsal, clarification。即淨化。參 MOTP (2003: 108.16)、BP (2003: 104.7)。

³⁶ rang don 'brel bdun gzhan don rnam gsal gnyis// (s2b), GTTB1 (2000: 2.20), 英譯參 MOTP (2003: 108.15)、BP (2003: 104.6)。而 NGTTG (1978: 327.4-329.3) 關於 s2b 的詞義釋為: 「『自義比度』(rang don rjes dpag, 即自利比度) 就是憑藉看見『七種關聯』('brel ba bdun) 的『關聯基礎』('brel gzhi) 的一個事物, 便能夠推論出另一個〔事物〕。而『七種關聯』就是: ①『財物及財主的關聯』(nor dang nor bdag gi 'brel ba) —— 猶如僕人與國王或主(gtso bo) 與士夫(skyes bu) 一般; ②『自性及變異的關聯』(rang bzhin dang rnam 'gyur gyi 'brel ba) —— 猶如乳與酪或主與覺知(blo); ③『果及因事物的關聯』('bras bu dang rgyu'i dngos po'i 'brel ba) —— 猶如車子及其零件或五唯(de tsam lnga) 及三德(yon tan gsum); ④『因及具因者的關聯』(rgyu mtshan dang rgyu mtshan can gyi 'brel ba) —— 猶如陶工與瓶或士夫與主; ⑤『支分及具支分者的關聯』(yan lag dang yan lag can gyi 'brel ba) —— 猶如樹枝與樹木或五唯與四大('byung ba bzhi); ⑥『同行事物的關聯』(lhan cig spyod pa'i dngos po'i 'brel ba) —— 猶如公鴨與母鴨或塵(rdul) 與心力(snying stobs); ⑦『所損及能損的關聯』(gnod bya gnod byed kyi 'brel ba) —— 猶如蛇與黃鼠狼或比例不均的三德(shas che chung du gyur pa'i yon tan gsum) 這七個。〔這七個關聯當中各有〕二個比喻, 其中第一個是要說明世間共許的比喻, 而第二個則是說明〔數論派〕論典當中共許的比喻。在『他義比度』(gzhan don rjes dpag, 即他利比度) 當中, [根據 GTCM (2000: 76.17) 引《集量論》〈他義比度品〉] 有二: ①『具有行相者』(rnam par ldan pa) —— 以成立自宗為主(rang phyogs bsgrub pa gtso bor gyur pa), 例如具有五支之成立語(sgrub ngag yan lag lnga ldan), 以及②『澄清而來者』(gsal te 'ongs pa) —— 以駁斥他宗為主, 例

3.1.4.1.1.1.3. 迦毗羅派關於聖教量的主張³⁷

自在續³⁸三十頌³⁹等為教⁴⁰

3.1.4.1.1.2. 迦毗羅派關於所知的主張⁴¹，分五：

如詮說相連的應成論式（'gal ba brjod pa'i thal 'gyur）。」其中，根據 MOTP（2003: 109, footnotes c），④「因及具因者的關聯」（rgyu mtshan dang rgyu mtshan can gyi 'brel ba）在 GTCM（2000: 76.10）中讀作「相續及具相續者」（rgyun dang rgyun can），但昂望奔登（NGag dbang dpal ldan）在 GTCMCG（2007: 96.22）的 rgyun dang rgyun can zhes pa yi ge nor ba yin pas rgyu mtshan dang rgyu mtshan can zhrs sbyor ro/ 則認為這是錯誤的，而應該讀作「因及具因者」才對。另外，根據 MOTP（2003: 109, footnotes e），根本偈（s2b）當中的 gsal「澄清」（即他宗的錯謬可以透過應成論式被澄清）也可以讀作 bsal「清除」（即他宗的錯謬可以透過應成論式清除或斷除）。

³⁷ lung [gi] tshad ma, Kāpilas' Assertions about Scriptural Valid Cognition。科判見 GTCM（2000: 75.8, 76.19）、MOTP（2003: 109）。

³⁸ dBang phyug rgyud, the Īsvara Tantra/ Īsvaraḥṣṇa's tantra。參 MOTP（2003: 109.25）、BP（2003: 104.20）。

³⁹ Sum cu pa, the Thirty。參 MOTP（2003: 109.25）、BP（2003: 104.20）。

⁴⁰ dBang phyug rgyud dang Sum cu pa sogs lung/ /（s2c），GTTB1（2000: 2.20），英譯參 MOTP（2003: 109.25）與 BP（2003: 104.20）。而 NGTTG（1978: 329.4-329.4）關於 s2c 的詞義釋為：「〔迦毗羅派〕主張《自在黑續》（dBang phyug nag po'i rgyud）、《學說三十頌》（gZHung lugs sum cu pa）及《定義五十頌》（mTSHan nyid lnga bcu pa）等為聖教量（lung tshad ma）。」

⁴¹ gzhal bya'i shes bya, Kāpilas' Assertions about Objects of Comprehension。科判見 GTCM（2000: 75.7, 77.1）、MOTP（2003: 110.4）。

3.1.4.1.1.2.1. 迦毗羅派關於認知與物質的主張⁴²，分二：

3.1.4.1.1.2.1.1. 迦毗羅派關於認知的主張⁴³，分三：

3.1.4.1.1.2.1.1.1. 迦毗羅派關於認知的定義⁴⁴

有非德⁴⁵能⁴⁶所⁴⁷是常物⁴⁸知⁴⁹（2）

受者⁵⁰之我⁵¹

⁴² 'di'i shes bya thams cad ni bem shes gnyis su bshad pa, Kāpilas' Assertions about Consciousness and Matter。科判見 GTCM（2000: 77.1）、MOTP（2003: 110.9）。

⁴³ shes pa bshad pa, Kāpilas' Assertions about Consciousness。科判見 GTCM（2000: 77.1）、MOTP（2003: 110.9）。

⁴⁴ [shes pa'i] mtshan nyid bshad pa, Kāpilas' Assertions on the Definition of Consciousness。科判見 GTCM（2000: 77.3）、MOTP（2003: 110.15）。

⁴⁵ yon tan, quality。參 MOTP（2003: 110.16）、BP（2003: 104.23）。

⁴⁶ bya, active。參 MOTP（2003: 110.16）、BP（2003: 104.23）。

⁴⁷ byed, agent。參 MOTP（2003: 110.16）、BP（2003: 104.24）。

⁴⁸ rtag dngos, a premanent thing。參 MOTP（2003: 110.16）、BP（2003: 104.24）。

⁴⁹ shes, consciousness。參 MOTP（2003: 110.16）、BP（2003: 104.23）。

⁵⁰ za bo, the experiencer/ the enjoyer。參 MOTP（2003: 110.17）、BP（2003: 104.24）。

⁵¹ yon tan bya byed min dang rtag dngos shes/ /za bo'i bdag yod/ /（ss2d, 3a），GTTB1（2000: 2.21），英譯參 MOTP（2003: 110.16）與 BP（2003: 104.23）。而 NGTTG（1978: 329.4-330.2）關於 s2d 和 s3a 前四個音節的詞義釋為：「據〔迦毗羅派〕說（zer）：『有「①不具“塵（rdul）、聞（mun）、心力（snying stobs）的〔三種〕功德”；而且②因為遍及一切有情，因此沒

3.1.4.1.1.2.1.1.2. 迦毗羅派關於認知的分類⁵²

住不住總⁵³側⁵⁴

3.1.4.1.1.2.1.1.3. 迦毗羅派關於認知的同義異名⁵⁵

知⁵⁶明⁵⁷士⁵⁸我⁵⁹等⁶⁰

有“作用”(bya ba, 即所作), ③不是善、不善的“作者”(byed pa po, 即能作); 而且④因為不改變, 因此是“常的事物”(rtag pa'i dngos po); 而⑤因為不是聚合('dus pa)等, 所以是“知明”(shes rig, 即認知); ⑥因為是受用苦樂者, 所以是“受用者”(za ba po); 亦即具有上述眾多特質」的補特伽羅之我(gang zag gi bdag)。」

⁵² [shes pa'i] dbye ba bshad pa, Kāpilas' Assertions on the Divisions of Consciousness。科判見 GTCM(2000: 77.3, 77.16)、MOTP(2003: 111.10)。

⁵³ spyi, the generality/ Nature。參 MOTP(2003: 111.11)、BP(2003: 105.6)。

⁵⁴ spyi glor gnas mi gnas/(s3a), GTTB1(2000: 2.21), 英譯參 MOTP(2003: 111.11) 與 BP(2003: 105.6)。而 NGTTG(1978: 330.2-330.3) 關於 s3a 後五個音節的詞義釋為:「其中, 我分為二類: ①乃至未從束縛解脫, 一直住於總(spyi, 即主)的附近[的“具總之我”(ldan pa'i bdag)或“未解脫之我”]; 而從彼[束縛]解脫之時, 則有不住於總的附近[的“單獨之我”(bdag yan gar ba 'ba' zhig pa)或“已解脫之我”]。」

⁵⁵ [shes pa'i] rnam grangs bshad pa, Kāpilas' Assertions on the Synonyms of Consciousness。科判見 GTCM(2000: 77.4, 77.19)、MOTP(2003: 111.18)。

⁵⁶ shes, consciousness。參 MOTP(2003: 111.11)、BP(2003: 105.6)。

⁵⁷ rig, knower。參 MOTP(2003: 111.11)、BP(2003: 105.6)。

⁵⁸ skyes bu, person。參 MOTP(2003: 111.11)、BP(2003: 105.6)。

⁵⁹ bdag, self。參 MOTP(2003: 111.11)、BP(2003: 105.6)。

⁶⁰ shes rig skyes bu bdag sogs/(s3b), GTTB1(2000: 2.16), 英譯參 MOTP

3.1.4.1.1.2.1.2. 迦毗羅派關於物質的主張⁶¹

廿四⁶²物質⁶³ 64

3.1.4.1.1.2.2. 迦毗羅派關於自性與變異的四種可能性及除謬⁶⁵, 分二:

3.1.4.1.1.2.2.1. 解釋四句⁶⁶

許根本⁶⁷為作⁶⁸常⁶⁹—⁷⁰遍境⁷¹

(2003: 111.19) 與 BP(2003: 105.10)。而 NGTTG(1978: 330.3-330.4) 關於 s3b 前六個音節的詞義釋為:「其同義異名有:『認知』(shes)、『明知』(rig)、『士夫』(skyes bu)、『我』(bdag), 而以[根本偈當中的]『等』(sogs) 這個語詞表示『知領域者』(zhing shes pa, 即瞭解五十種定義者)、『具思惟者』(smes pa can) 等等。」

⁶¹ bem po bshad pa, Kāpilas' Assertions about Matter。科判見 GTCM(2000: 77.3, 78.8)、MOTP(2003: 111.23)。

⁶² 即迦毗羅派主張的二十五類所知當中除了「我」之外的其餘二十四類所知。

⁶³ bem, matter。參 MOTP(2003: 111.24)、BP(2003: 105.13)。此處 BP 將 bem po 譯為 Nature 似乎有誤。

⁶⁴ nyer bzhi bem/(s3b), GTTB1(2000: 2.22), 英譯參 MOTP(2003: 111.24) 與 BP(2003: 105.13)。而 NGTTG(1978: 330.4-330.5) 關於 s3b 後三個音節的解釋為:「主張: 因為主(gtso bo)等二十四(nyer bzhi)[類所知]是聚('dus)與集(bsags)者, 因此是『物質』(bem po)。」

⁶⁵ rgyu sogs mu bzhi bshad pa, Kāpilas' Assertions about the Four Possibilities of Nature and Transformation and Thereupon a Refutation of a Mistake。科判見 GTCM(2000: 77.1, 78.10)、MOTP(2003: 111.28)。

⁶⁶ mu bzhi bshad。科判見 GTCM(2000: 77.1, 78.10)、MOTP(2003: 111.31) 在此並無對應的科判。

⁶⁷ rtsa ba, the fundamental nature。參 MOTP(2003: 111.31)、BP(2003:

不現⁷²諸德均⁷³即實相⁷⁴等（3）

由彼⁷⁵生大⁷⁶如鏡⁷⁷二合⁷⁸識⁷⁹

德⁸⁰即心力⁸¹塵⁸²闇⁸³苦⁸⁴樂⁸⁵等

- 105.16)。即「根本自性」(rtsa ba'i rang bzhin)。
- ⁶⁸ byed po, the agent。參 MOTP (2003: 111.31)、BP (2003: 105.136)。即「作者」。
- ⁶⁹ rtag, permanent。參 MOTP (2003: 111.31)、BP (2003: 105.16)。
- ⁷⁰ gcig, unitary/ partless。參 MOTP (2003: 111.31)、BP (2003: 105.16)。
- ⁷¹ yul khyab, pervading all objects。參 MOTP (2003: 111.32)、BP (2003: 105.17)。即「涵蓋一切對境」。
- ⁷² mi gsal, unmanifest。參 MOTP (2003: 111.32)、BP (2003: 105.17)。另參 KKLZ (1989: 33-34), mi gsal ba「不現」有八種因。
- ⁷³ yon tan mnyam, the qualities in equilibrium。參 MOTP (2003: 111.32)、BP (2003: 105.17)。即「各種特性處在平衡的狀態」。
- ⁷⁴ gnas lugs, the mode of subsistence。參 MOTP (2003: 111.32)、BP (2003: 105.18)。即「存在的方式」。
- ⁷⁵ de, it。參 MOTP (2003: 111.33)、BP (2003: 106.6)。即「根本自性」。
- ⁷⁶ chen po, the great one/ the subconscious awareness。參 MOTP (2003: 111.33)、BP (2003: 106.6)。即「潛在的覺知」。
- ⁷⁷ shel 'dra, like a mirror。參 MOTP (2003: 111.33)、BP (2003: 106.6)。
- ⁷⁸ gnyis 'dres, when the two intermingle/ when the two mix。參 MOTP (2003: 112.1)、BP (2003: 106.7)。即「『外在對境』與『內在士夫』二者融合」。
- ⁷⁹ 'jal, there is knowing/ comprehension occurs。參 MOTP (2003: 112.1)、BP (2003: 106.7)。即「度量〔對境〕」或「認識〔對境〕」。
- ⁸⁰ yon tan, the qualities。參 MOTP (2003: 112.1)、BP (2003: 106.12)。
- ⁸¹ snying stobs, mental potency。參 MOTP (2003: 112.2)、BP (2003:

由覺⁸⁶產生三種慢⁸⁷由初⁸⁸

生五唯⁸⁹彼五⁹⁰生五大種⁹¹（4）

次⁹²生業⁹³覺根⁹⁴各五及意⁹⁵

- 106.12)。
- ⁸² rdul, motility/ activity。參 MOTP (2003: 112.2)、BP (2003: 106.12)。
- ⁸³ mun, darkness。參 MOTP (2003: 112.2)、BP (2003: 106.12)。
- ⁸⁴ sdug, pain。參 MOTP (2003: 112.2)、BP (2003: 106.13)。
- ⁸⁵ bde, pleasure。參 MOTP (2003: 112.2)、BP (2003: 106.13)。
- ⁸⁶ blo, the awareness/ the subconscious awareness。參 MOTP (2003: 112.3)、BP (2003: 107.1)。
- ⁸⁷ nga rgyal gsum, the three I-principles。參 MOTP (2003: 112.3)、BP (2003: 107.1)。
- ⁸⁸ dang po, the first [I-principle]。參 MOTP (2003: 112.3)、BP (2003: 108.1)。即「第一慢」。
- ⁸⁹ de tsam lnga, the five subtle objects。參 MOTP (2003: 112.4)、BP (2003: 108.1)。即「五類細微的對境」。
- ⁹⁰ de lnga, the five subtle objects/ those five。參 MOTP (2003: 112.4)、BP (2003: 108.1)。即「五唯」。
- ⁹¹ 'byung ba lnga, the five elements。參 MOTP (2003: 112.4)、BP (2003: 108.2)。即「五類元素」。
- ⁹² gnyis pas, the second [I-principle]。參 MOTP (2003: 112.5)、BP (2003: 108.2)。即「第二慢」。
- ⁹³ las [kyi dbang po], the five action faculties。參 MOTP (2003: 112.5)、BP (2003: 108.2)。即「五業根」或「五行動根」。
- ⁹⁴ blo'i dbang po, the five mental faculties。參 MOTP (2003: 112.5)、BP (2003: 108.3)。即「五覺知根」。
- ⁹⁵ yid [kyi dbang po], the intellectual faculty。參 MOTP (2003: 112.6)、

第三⁹⁶能趨⁹⁷彼二⁹⁸ 99

BP (2003: 108.3)。即「意根」。

⁹⁶ gsum pa, the third [I-principle]。參 MOTP (2003: 112.6)、BP (2003: 108.4)。即「第三慢」。

⁹⁷ 'jug, drive/ move。參 MOTP (2003: 112.6)、BP (2003: 108.4)。即「趨動」或「推動」。

⁹⁸ de gnyis, those two/ the [other] two。參 MOTP (2003: 112.7)、BP (2003: 108.4)。即「第一慢」與「第二慢」。

⁹⁹ rtsa ba byed po rtag gcig yul dang khyab/ /mi gsal yon tan mnyam 'dod gnas lugs sogs/ /de las chen po shel 'dra gnyis 'dres 'jal/ /yon tan snying stobs rdul mun bde sdug sogs/ /blo las nga rgyal gsum skye dang po las/ /de tsam lnga skyed de lngas 'byung ba lnga/ /gnyis pas las blo'i dbang po lnga lnga yid/ /gsum pa de gnyis 'jug byed/ / (ss3c-5b), GTTB1 (2000: 2.22-3.4), 英譯參 MOTP (2003: 111.31) 與 BP (2003: 105.16)。而 NGTTG (1978: 330.5-334.1) 關於 ss3c-5b 前六個音節的詞義釋為：「[迦毗羅派] 主張：根本自性 (rtsa ba'i rang bzhin) 是『①善、不善等等的作者 (byed pa po)；②由於不壞滅，所以是常 (rtag)；③由於無部分，所以是唯一 (gcig pu)；④因為是士夫所受用的對象，因此遍及一切對境與變異 (yul dang rnam 'gyur thams cad la khyab pa)；⑤恆常不顯現 (mi gsal ba)；⑥塵、闇、心力這三德均衡 (rdul mun snying stobs kyi yon tan gsum cha mnyam pa)』的所知。同義異名 (ming gi rnam grangs)，根據賈曹傑《量決定論大疏》(rNam nges Dar t̄ik) 的解釋，諸法的『實相』(gnas lugs)、『勝義』(don dam pa) 及『自性』(rang bzhin) 等，是『主』(gtso bo) 的異名 (rnam grangs)；然而，也有將士夫 (skyes bu) 解釋為勝義的情況。大等七者 (chen po sogs bdun)，因為是自性，所以是異名 (rnam grangs)，但不是同義 (don gcig)。從根本自性 (rtsa ba'i rang bzhin) 出生大 (chen po) 或覺知 (blo)；而覺知就像具有二面的玻璃鏡一般，其中，由外〔呈現的〕對境 (yul)〔影

3.1.4.1.1.2.2.2. 駁斥關於前者的錯謬¹⁰⁰

像〕與由內〔呈現的〕士夫影像 (skyes bu'i gzugs brnyan)，〔當這兩者〕相遇 (phrad pa) 或融合 ('dres pa)，〔數論派〕主張這就是士夫度量 ('jal ba) 或瞭解 (rtogs) 對境的方式。『三德』(yon tan gsum) 的同義異名有：『心力、塵、闇三者』(snying stobs rdul mun gsum)、『貪、嗔、愚三者』(chags sdang rmongs gsum) 及『樂、苦、癡三者』(bde sdug gti mug gsum) 等等。從「覺知」(blo) 產生『三種我慢』(nga rgyal gsum)。從 (1) 第一『具變異的我慢』(rnam par 'gyur ba can gyi nga rgyal) 出生『香』(dri)、『味』(ro)、『色』(gzugs)、『觸』(reg)、『聲』(sgra) 的『五唯』(de tsam lnga)。這五個依次產生『地』(sa)、『水』(chu)、『火』(me)、『風』(rlung) 及『虛空』(nam mkha')，亦即『五大』('byung ba lnga)。而從 (2) 第二『具心力的我慢』(snying stobs can gyi nga rgyal) 出生『十一根』，即①『語』(ngag)、②『手』(lag pa)、③『足』(rkang pa)、④『臀』(rkub pa) 及⑤『生殖器』('doms kyi dbang po) 等『五業根』(las kyi dbang po lnga)，以及⑥『眼』(mig)、⑦『耳』(rna ba)、⑧『鼻』(sna)、⑨『舌』(lce) 及⑩『皮膚』(pags pa) 或『身根』(lus kyi dbang po) 等『五覺知根』(blo'i dbang po lnga)，以及⑪具有前述二者之本質的『意根』(yid kyi dbang po)。(3) 第三『具黑闇的我慢』(mun pa can gyi nga rgyal) 則是前述二種〔我慢〕的『發動者』('jug byed)。這是勝喜《入中論大疏》('Jug pa'i t̄ik chen) 及賈曹傑《量決定論大疏》(rNam nges Dar t̄ik) 二部著作的說法。根據前述觀音禁 (sPyan ras gzigs brtul zhugs) 的論著 (即《般若燈論大疏》) 說：從『多分黑闇的我慢』(mun pa shas che ba'i nga rgyal) 中出生『五唯』，而『由塵所成之多分動搖的我慢』(rdul las gyur pa'i g.yo ba shas che ba'i nga rgyal) 則是前者的發動者；這個說法與《入中論大疏》相、不相違，還值得考察。」

¹⁰⁰ de la 'khrul ba dgag pa。科判見 GTCM (2000: 77.1, 78.10, 80.1)。MOTP (2003: 115.2) 在此並無對應的科判。

四句¹⁰¹故

廿五¹⁰²攝於主¹⁰³我¹⁰⁴極錯謬¹⁰⁵

3.1.4.1.1.2.3. 迦毗羅派關於二諦的主張¹⁰⁶

總¹⁰⁷我¹⁰⁸實事¹⁰⁹餘¹¹⁰假^{111 112}

¹⁰¹ mu bzhi, four possibilities。參 MOTP (2003: 115.2)、BP (2003: 108.16)。
即「自性與變異之間存在著四種可能性」。

¹⁰² nyer lnga, the twenty-five [objects of knowledge]。參 MOTP (2003: 115.2)、BP (2003: 108.16)。即「二十五類所知」。

¹⁰³ gtso, the principal/ Nature。參 MOTP (2003: 115.3)、BP (2003: 108.17)。

¹⁰⁴ bdag, the self/ the Spirit。參 MOTP (2003: 115.3)、BP (2003: 108.17)。

¹⁰⁵ mu bzhi'i phyir/ /nyer lnga gtso bdag la stud shin tu 'khrul/ / (s5bc), GTTB1 (2000: 3.4), 英譯參 MOTP (2003: 115.2) 與 BP (2003: 108.16)。而 NGTTG (1978: 317.2-323.5) 關於 s5b 後三音節與 s5c 的詞義釋為：「因為〔迦毗羅派〕解釋①主唯是自性 (rang bzhin)、②大等七者是自性與變異 (rnam 'gyur) 二者、③十一根及五大這十六個唯是變異、④士夫則既不是自性也不是變異的『四句』(mu bzhi)。因此，當知將『二十五類所知』(shes bya nyer lnga) 攝於『主』(gtso bo) 與『我、知明、士夫』(bdag shes rig skyes bu) 二者的這種說法，是極為錯謬的。」

¹⁰⁶ bden pa gnyis su bshad pa, Kāpilas' Assertions about the Two Truths。科判見 GTCM (2000: 77.2, 82.8)、MOTP (2003: 115.9)。

¹⁰⁷ spyi, the generality/ Nature。參 MOTP (2003: 115.10)、BP (2003: 109.1)。即「主」。

¹⁰⁸ bdag, the self/ the Spirit。參 MOTP (2003: 115.10)、BP (2003: 109.1)。

¹⁰⁹ bden dngos, true existent/ truly existent thing。參 MOTP (2003: 115.10)、BP (2003: 109.1)。即「實有的事物」。

¹¹⁰ gzhan, the others。參 MOTP (2003: 115.10)、BP (2003: 109.1)。即「其

3.1.4.1.1.2.4. 迦毗羅派關於生的主張¹¹³

產生理¹¹⁴ (5)

先有¹¹⁵轉現¹¹⁶

3.1.4.1.1.2.5. 迦毗羅派關於滅的主張¹¹⁷

他二十三類所知」。

¹¹¹ rdzun, false。參 MOTP (2003: 115.10)、BP (2003: 109.1)。

¹¹² spyi bdag bden dngos gzhan rdzun/ / (s5d), GTTB1 (2000: 3.4), 英譯參 MOTP (2003: 115.10) 與 BP (2003: 109.1)。而 NGTTG (1978: 334.5-335.1) 關於 s5d 前六音節的詞義釋為：「因為〔總主及知明之我〕是『不明顯的所知』(mi gsal ba'i shes bya), 所以主張『總主』(spyi gtso bs) 及『知明之我』(shes rig gi bdag) 二者是『諦實成立的事物』(bden grub kyi dngos po); 而因為〔其他二十三類所知〕是『明顯〔的所知〕』, 因此主張其他二十三類〔所知〕是『虛假』(brdzun pa), 即『世俗的事物』(kun rdzob pa'i dngos po)。」

¹¹³ skye tshul bshad pa, Kāpilas' Assertions about Production。科判見 GTCM (2000: 77.2, 82.18)、MOTP (2003: 116.15)。

¹¹⁴ skye ba'i tshul, the mode of production。參 MOTP (2003: 116.16)、BP (2003: 109.4)。即「生果的方式」。

¹¹⁵ sngar yod, that which exists at the time of the cause/ effects exist previously。參 MOTP (2003: 116.16)、BP (2003: 109.4)。即「在因的階段已經存在的果」。

¹¹⁶ skye ba'i tshul/ /sngar yod gsal 'gyur/ / (ss5d, 6a), GTTB1 (2000: 2.16), 英譯參 MOTP (2003: 116.16) 與 BP (2003: 109.4)。而 NGTTG (1978: 335.1-335.2) 關於 s5d 後三音節及 s6a 前四音節的詞義釋為：「出生的方式 (skye ba'i tshul) 是：存在於因位者 (rgyu'i dus na yod pa, 即果), 由緣 (rkyen gyis) 而將現前地顯現出來。」

壞滅¹¹⁸隱¹¹⁹或寂^{120 121}

3.1.4.1.2. 有神數論派關於基的主張¹²²

種種¹²³非唯主生無心故

無能¹²⁴不造¹²⁵非士夫不知

¹¹⁷ 'jig tshul bshad pa, Kāpilas' Assertions about Disintegration。科判見 GTCM (2000: 77.2, 83.18) · MOTP (2003: 118.1)。

¹¹⁸ 'jig pa, disintegration。參 MOTP (2003: 118.2) · BP (2003: 109.11)。
即「果滅的方式」。

¹¹⁹ thim, dissolution。參 MOTP (2003: 118.2) · BP (2003: 109.11)。

¹²⁰ zhi, quiescence/ pacification。參 MOTP (2003: 118.2) · BP (2003: 109.11)。

¹²¹ 'jig pa thim mam zhi/(s6a), GTTB1 (2000: 3.5), 英譯參 MOTP (2003: 118.2) 與 BP (2003: 109.11)。而 NGTTG (1978: 335.2-335.3) 關於 s6a 後五個音節的詞義釋為：「〔結果〕壞滅的方式 ('jig pa'i tshul) 被〔迦毗羅派〕視為：諸結果融入 (thim pa) 於各自的自性 (rang rang gi rang bzhin) 當中或已於其本質 (de'i ngang) 中止息 (zhi ba)。」

¹²² Grangs can lhar bcas kyi 'dod lugs, Theistic Sāṃkhyas' Assertions about the Basis。科判見 GTCM (2000: 75.6, 84.2) · MOTP (2003: 107.14, 118.5)。

¹²³ sna tshogs, the varieties/ varieties [of environments and beings]。參 MOTP (2003: 118.6) · BP (2003: 109.14)。
即「各式各樣的有情世間 (有情) 與器世間 (環境)」。

¹²⁴ byin, a supervisor。參 MOTP (2003: 118.7) · BP (2003: 109.18)。
即「加持者」或「透過力量轉變者」。

¹²⁵ rtsom, undertaking/ begin。參 MOTP (2003: 118.7) · BP (2003: 109.18)。
即「造作〔結果〕」或「發動〔結果〕」。

由住自性體¹²⁶中彼三德¹²⁷ (6)

生¹²⁸住¹²⁹滅¹³⁰有因¹³¹然¹³²果¹³³由序^{134 135}

¹²⁶ rang bzhin ngo, the entity of the nature。參 MOTP (2003: 118.9) · BP (2003: 110.4)。

¹²⁷ yon tan de gsum, the three qualities。參 MOTP (2003: 118.8) · BP (2003: 110.3)。
即「塵、闇、心力三德或三種特質」。

¹²⁸ skye, production。參 MOTP (2003: 118.9) · BP (2003: 110.4)。
即「令果產生」。

¹²⁹ gnas, duration/ abiding。參 MOTP (2003: 118.9) · BP (2003: 110.4)。
即「令果安住」。

¹³⁰ 'jig, disintegration。參 MOTP (2003: 118.9) · BP (2003: 110.4)。
即「令果壞滅」。

¹³¹ rgyu, the cause。參 MOTP (2003: 118.10) · BP (2003: 110.9)。
即「自在天與主二者」。

¹³² 'ang, but/ and。參 MOTP (2003: 118.10) · BP (2003: 110.9)。
此處 BP 將 'ang 讀作 and, 較不符合藏文原意, 而應讀作「然而」(but)。

¹³³ 'bras, effect。參 MOTP (2003: 118.11) · BP (2003: 110.9)。
即「果的產生、果的安住與果的壞滅」。

¹³⁴ rim, serial。參 MOTP (2003: 118.11) · BP (2003: 110.9)。
即「依序」或「依據塵、闇、心力三德比例由大變小的順序」。

¹³⁵ sna tshogs gtso tsam las min sems med phyir/ /byin med mi rtsom skyes bus min mi shes/ /rang bzhin ngor gnas yon tan de gsum gyis/ /skye gnas 'jig cing rgyu yod'ang rim phyir 'bras/ / (ss6b-7a), GTTB1 (2000: 3.5), 英譯參 MOTP (2003: 118.6) 與 BP (2003: 109.14)。
而 NGTTG (1978: 335.3-337.3) 關於 ss6b-7a 的詞義釋為：「有神論數論派 (Grangs can lhar bcas kyi lugs) 說：各式各樣的情器〔世間〕並非〔像無神論迦毗羅派所說,〕唯由主所生, 因為主無心故。〔若主無心, 則各式各樣的情器世間並

3.1.4.2. 迦毗羅及數論派等關於道的主張¹³⁶

由禪¹³⁷無色¹³⁸通¹³⁹道¹⁴⁰等見主¹⁴¹

非唯由主所生的〕周遍關係成立如下（khyab ste）：因為若無心，則不許為加持者（byin gyis brlob pa po）。周遍關係存在如下（khyab pa yod de）：因為若無加持者，則無法看見造作結果（'bras bu rtsom par byed）。〔也〕不許士夫為加持者，因為在那個時候，〔士夫〕是無知的；因為在那個時候，覺知（blo）尚未生起之故：因為在覺知尚未確定的情況下，士夫無法瞭解意義。因此，必須在『大自在天』（lha chen dBang phyug）及『主』（gtso bo）二者彼此觀待（互相依賴）的情況下，才能產生種種結果。存在於根本自性之體性的三德中，當『塵』（rdul）多分增長時，自在天是「能“出生”一切有情的因」（skye dgu 'byin pa'i rgyu）、當「心力」（snying stobs）多分增長時，〔自在天是〕「令〔一切有情〕“安住”的因」（gnas pa'i rgyu）、當「闇」多分增長時，〔自在天是〕「令〔一切有情〕“壞滅”的因」（'jig pa'i rgyu）。雖然產生一切情器〔世間〕的因，亦即自在天及主恆常存在，但是因為塵、闇、心力三者的比例依次由大變小，因此，依次令果產生生、住、滅等情況，這點是合理的。」

¹³⁶ [Ser skya pa dang Grangs can lhar bcas gnyis kyil lam [gyi 'dod tshul] bshad pa, Kāpilas' and Sāṃkhyas' Assertions about the Path。科判見 GTCM（2000: 75.6, 85.4）、MOTP（2003: 107.13, 115.9）。

¹³⁷ bsam, concentrations。參 MOTP（2003: 119.2）、BP（2003: 110.14）。即「四靜慮或四禪那」。

¹³⁸ gzugs, formlessnesses。參 MOTP（2003: 119.2）、BP（2003: 110.14）。即「四無色定」。

¹³⁹ mngon shes, clairvoyance。參 MOTP（2003: 119.3）、BP（2003: 110.14）。

¹⁴⁰ lam, the path。參 MOTP（2003: 119.2）、BP（2003: 110.14）。即前述的「四靜慮」、「四無色定」和「神通」（特別是指天眼通）。

¹⁴¹ bsam gzugs mngon shes gtsor lta'i lam sogs kyis/（s7b），GTTB1（2000:

3.1.4.3. 迦毗羅及數論派等關於果的主張¹⁴²，分二：

3.1.4.3.1. 迦毗羅及數論派等關於解脫的主張¹⁴³

唯獨¹⁴⁴自性從我¹⁴⁵二解脫¹⁴⁶

3.7)·英譯參 MOTP（2003: 119.2）與 BP（2003: 110.14）。而 NGTTG（1978: 337.3-339.1）關於 s7b 的詞義釋為：「當士夫想要受用（longs spyod par 'dod pa）對境之時，〔主〕化現（sprul）各式各樣的變異（rnam 'gyur）之後，〔主的〕勢力增長（stobs par byas pa）。而當〔士夫的〕貪著降低時，由於士夫觀察到對境的過患（nyes dmigs）而遠離貪著（chags pa）時，依次修習靜慮（bsam [gtan]，即色界）及無色界（gzugs [med]）的三昧（ting nge 'dzin），而依於靜慮（bsam gtan）證得天眼（lha'i mig）後，以該眼觀看主（gtso bo）時，主就像別人的婦女（gzhan gyi bud med）一般變得難為情（ngo tsha bar gyur pa），因而不再進入我（bdag）當中，而〔與我〕分離。那個時候，一切變異經由與產生次第相反的方式（skye ba'i rim pa las bzlog pa'i sgo nas）融入主中而變得不明顯（mi gsal ba）的時候，當我獨自（'ba' zhid）遺留（lus pa）時，就是〔迦毗羅與數論二派〕所謂的「證得解脫」（thar pa thob pa）。〔根本偈的〕『道等』（lam sogs）當中『等』（sogs）這個語詞含攝『總（spyi）修（bsgom）二十五真實性（de nyid nyer lnga，即二十五類所知）〔之道〕與別（khyad par）修主與我一以一空（gcig gcig gis stong pa，即“有主就沒有我”及“有我就沒有主”）之道』在內。」

¹⁴² [Ser skya pa dang Grangs can lhar bcas gnyis kyil] 'bras [bu'i 'dod tshul] bshad pa, Kāpilas' and Sāṃkhyas' Assertions about the Fruit。科判見 GTCM（2000: 75.6, 85.11）、MOTP（2003: 107.13, 119.14）。

¹⁴³ [Ser skya pa dang Grangs can lhar bcas gnyis kyil] thar pa [i 'dod tshul] bshad pa, Kāpilas' and Sāṃkhyas' Assertions on Liberation。科判見 GTCM（2000: 75.6, 85.11）、MOTP（2003: 119.16）。

¹⁴⁴ 'ba' zhid, [the self is left/ the Spirit abiding] alone。參 MOTP（2003: 119.19）、BP（2003: 110.15）。

3.1.4.3.2. 迦毗羅及數論派等關於解脫道功過等差別的主張¹⁴⁷

五十特性¹⁴⁸縛脫各三¹⁴⁹等¹⁵⁰（7）

¹⁴⁵ rang bzhin bdag nas thar ba, when the nature is free of the self/ liberation of Nature from the Spirit。參 MOTP (2003: 119.19)·BP (2003: 110.15)。

¹⁴⁶ 'ba' zhid rang bzhin bdag gnas thar ba gnyis// (s7c) , GTTB1 (2000: 3.8) , 英譯參 MOTP (2003: 119.19) 與 BP (2003: 110.15) 。而 NGTTG (1978: 339.1-339.3) 關於 s7c 的詞義釋為：「如前所述，有二種解脫：①我獨自遺留 (bdag 'ba' zhid lus pa) 的解脫，以及②自性從我脫離出來 (rang bzhin bdag nas grol ba) 的解脫。其中的後者，就是『根本自性從我解脫』 (rtsa ba'i rang bzhin bdag las thar ba) 之義；因此〔蔣央協巴原來的根本偈中〕『住我』 (bdag gnas) 〔的 gnas〕當中出現前加字母 g，這是文字的錯訛〔，事實上應該解讀為 bdag nas 『從我』才正確〕。」

¹⁴⁷ [Ser skya pa dang Grangs can lhar bcas gnyis kyi thar pa] de'i lam gyi khyad par skyon yon sogs [kyi 'dod tshul] bshad pa, Kāpilas' and Sāṃkhyas' Assertions on the Paths to Liberation。科判見 GTCM (2000: 86.7)·MOTP (2003: 119.16, 120.11)。

¹⁴⁸ mtshan nyid lnga bcu, fifty characteristics。參 MOTP (2003: 120.12)·BP (2003: 110.22)。

¹⁴⁹ 'ching thar gsum gsum, bondage and liberation are each three/ three bondages, three liberations。參 MOTP (2003: 120.12)·BP (2003: 110.22) 。即「束縛與解脫各有三類」或「三類束縛與三類解脫」。

¹⁵⁰ mtshan nyid lnga bcu 'ching thar gsum gsum sogs// (s7d) , GTTB1 (2000: 3.8) , 英譯參 MOTP (2003: 120.12) 與 BP (2003: 110.22) 。而 NGTTG (1978: 339.3-339.5) 關於 s7d 的詞義釋為：「前述的〔道有〕『五十個特性』(mtshan nyid lnga bcu) 。而『束縛』('ching ba) 及『解脫』(thar

3.2. 駁斥迦毗羅及數論派等的主張¹⁵¹，分三：

3.2.1. 迦毗羅及數論派等關於生的主張自相矛盾¹⁵²

既有¹⁵³又生¹⁵⁴將無義¹⁵⁵無窮¹⁵⁶

ba) 則各有三類 (gsum gsum) , 以及以〔根本偈中的〕『等』 (sogs) 這個語詞 (sgra) 含攝『若瞭解二十五類真實性 (de nyid nyer lnga) , 則不論以什麼裝束 (cha lugs) , 居住在任何地方, 均許為解脫等特質』。其中, 「五十個特性」 (mtshan nyid lnga bcu) 包含「九個安樂」 (mgu ba dgu) 、 「八個成就」 (grub pa brgyad) 、 「二十八個能力」 (nus pa nyi shu rtsa brgyad) 與「五個顛倒」 (phyin ci log pa lnga) 。其中的「九個安樂」與「八個成就」能輔助道, 而「二十八個能力」與「五個顛倒」則於道有損。參 GTCM (2000: 86.9)·GTCMCG (2007: 118.12) 引自《釋量論》大疏 (rNam 'grel 'tik chen) 與 MOTP (2003: 120.15) 。另外, 「三類束縛」 ('ching ba rnam pa gsum) 為：「自性束縛」 (rang bzhin gyi 'ching ba) 、 「變化束縛」 ('gyur ba'i 'ching ba) 和「財富束縛」 (nor gyi 'ching ba) ; 而從前述三類束縛中解脫, 即為「三類解脫」 (thar pa rnam pa gsum) 。參 GTCM (2000: 87.8)·GTCMCG (2007: 118.121.7) 與 MOTP (2003: 122.30) 。

¹⁵¹ [Ser skya pa dang Grangs can lhar bcas gnyis kyi 'dod tshul] de dgag pa, Refuting the Assertions of the Kāpilas and the Sāṃkhyas。科判見 GTCM (2000: 73.4, 87.11)·MOTP (2003: 104, 123) 。

¹⁵² [Ser skya pa dang Grangs can lhar bcas gnyis kyi 'dod tshul la] skye tshul 'gal ba, Contradictions in Kāpilas' and Sāṃkhyas' Assertions on the Mode of Production。科判見 GTCM (2000: 87.11)·MOTP (2003: 123.9) 。

¹⁵³ yod kyang, if what exists...nevertheless。參 MOTP (2003: 123.11)·BP (2003: 111.7) 。

¹⁵⁴ skye, be produced。參 MOTP (2003: 123.11)·BP (2003: 111.7) 。

¹⁵⁵ don med, senseless。參 MOTP (2003: 123.11)·BP (2003: 111.7) 。

能生¹⁵⁷常故無損¹⁵⁸遮果¹⁵⁹達¹⁶⁰ 161

3.2.2. 駁斥迦毗羅及數論派等關於所知等的主張自相矛盾¹⁶²

¹⁵⁶ thug med, endless。參 MOTP (2003: 123.12)、BP (2003: 111.8)。

¹⁵⁷ skyed byed, producer。參 MOTP (2003: 123.12)、BP (2003: 111.12)。
即「因」。

¹⁵⁸ ma nyams, non-diminishing/ not deteriorating。參 MOTP (2003: 123.13)、BP (2003: 111.12)。

¹⁵⁹ 'bras ldog, the effects to disappear/ the effects disappearing。參 MOTP (2003: 123.13)、BP (2003: 111.12)。即「因在不衰損且存在的情況下，會讓果無法產生（遮果）」。

¹⁶⁰ 'gal, contradictory。參 MOTP (2003: 123.12)、BP (2003: 111.13)。即「因果互相抵觸」。

¹⁶¹ yod kyang skye na don med thug med 'gyur/ /skyed byed rtag dang ma nyams 'bras ldog 'gal/ / (s8ab), GTTB1 (2000: 3.9), 英譯參 MOTP (2003: 104) 與 BP (2003: 103)。而 NGTTG (1978: 339.5-340.2) 關於 s8ab 的詞義釋為：「破斥彼等（迦毗羅與數論二派）的情況：①〔果〕既已存在於因的時候，如果再生〔果〕的話，這個生將理應變得毫無意義（don med）且沒有窮盡（thug med）。②能生者（skyed byed, 即因）是常，而在它（能生者）不衰損（ma nyams pa）且存在的同時（yod bzhin du），會遮止（bzlog pa, 或防止）二十三個果（'bras bu nyer gsum）〔的產生〕；因此〔因與果二者〕互相抵觸（'gal 'du）。」

¹⁶² [Ser skya pa dang Grangs can lhar bcas gnyis kyi 'dod tshul la] 'jal sogs mi rung ba, Unsuitability of Kāpilas' and Sāṃkhyas' Assertions on Objects of Comprehension and so forth。科判見 GTCM (2000: 87.11, 88.9)、MOTP (2003: 123.6, 124.20)。

色¹⁶³故無受¹⁶⁴遍¹⁶⁵故達無分¹⁶⁶ 167

3.2.3. 駁斥迦毗羅及數論派等關於束縛與解脫的主張自相矛盾¹⁶⁸

常故非知¹⁶⁹常豈有縛脫¹⁷⁰ (8)

第三章、斷除迦毗羅及數論派等增益的常邊竟¹⁷¹

¹⁶³ bem, matter。參 MOTP (2003: 124.22)、BP (2003: 111.17)。即「物質」。

¹⁶⁴ myong, experience。參 MOTP (2003: 124.22)、BP (2003: 111.17)。即「經驗」或「領受」。

¹⁶⁵ khyab, pervasive。參 MOTP (2003: 124.22)、BP (2003: 111.18)。

¹⁶⁶ cha med, partless。參 MOTP (2003: 124.23)、BP (2003: 111.19)。即「無法細分」或「沒有部分」。

¹⁶⁷ bem phyir mi myong khyab phyir cha med 'gal/ / (s8c), GTTB1 (2000: 3.10), 英譯參 MOTP (2003: 124.22) 與 BP (2003: 111.17)。而 NGTTG (1978: 340.2-340.3) 關於 s8c 的詞義釋為：「③因為覺知(blo)是物質(bem po)，所以將不會經驗苦樂。④因為主與我遍及一切，因此〔主與我二者〕和『無部分』(cha shas med pa)相違。」

¹⁶⁸ [Grangs can lhar bcas and Ser skya pa gnyis kyi 'dod tshul la] 'ching grol mi rung ba, Unsuitability of Theistic Sāṃkhyas' and Kāpilas' Assertions on Bondage and Release。科判見 GTCM (2000: 87.11, 88.14)、MOTP (2003: 123.7, 124.27)。

¹⁶⁹ shes, mind/ consciousness。參 MOTP (2003: 124.29)、BP (2003: 112.1)。即「經驗」或「領受」。

¹⁷⁰ rtag phyir shes min rtag la 'ching grol ci/ / (s8d), GTTB1 (2000: 3.10), 英譯參 MOTP (2003: 124.29) 與 BP (2003: 112.1)。而 NGTTG (1978: 340.3-340.4) 關於 s8d 的詞義釋為：「⑤士夫是常，因此將不會是認知(shes pa)；而且士夫若是常，怎會有束縛及解脫？這將是不可能的。」

འགོག་གྱི་ནང་གཉིས། །དང་པོ་མངོན་སྐྱོག་དབང་གིས་ཚད་རྟག་སྐྱེ། །འདེན་དངོས་འདོད་འགོག་དངོས་སྐྱེ།
 དངོས་ཉིད་མེད། །ཁྱི་ནང་ལ་ཞེན་དོན་སྐྱེ་སེམས་ཚམ་པ། །སྦྱོན་སོགས་ལལ་ཆེར་རང་སྤྱེར་འདྲིན་གྲུབ་
 མང། །རང་རང་མཐའ་བྲལ་རྟོག་བཏགས་གོང་མས་འགོག། །འོག་མ་འོག་མའི་ལྷ་བའང་གོང་མའི་
 ལྷེགས། །ཀུན་ལྷན་རྒྱུ་མཐའ་ལྷུང་མཐའ་བྲལ་གྱུ་འི་ནབས་ལུགས། །ཞེས་གྲུབ་མཐའ་སྤྱི་འི་རྣམ་འབྲལ་ག་
 ལྷབས་ཉེ་དང་པོ་ལོ། །

༥ ཚོ་ལོ་དབུག་མེད་དུས་སུ་མེར་སྐྱེ་ཡིས། །གངས་ཚན་གཞུང་བརྒྱུ་མཐའ་དེའི་བདག་རྣམ་དབྱེ་ལ། །
 སྤྱོད་བཏགས་མི་འདྲས་སུ་སྤྲེགས་ལུགས་མང་གྲུས། །འགའ་ཞིག་གདོད་ནས་སྦྱོན་སོགས་ཐད་དང་འཚད། །ལ་
 ལར་ཀུན་སྦྱོན་དང་མོང་མཚོན་འོས་འདོད། །མཚོན་སྦྱོན་གཉིས་རིམ་འདིར་བྱུང་གངས་ཚན་སྐྱེ། །ཀུན་ལྷན་སྤྱེ་
 གྱི་བས་སྤྲེགས་བྱེད་སོགས་མིང། །ཉེར་ལྡོ་བཤད་ཀྱང་འདིར་གསལ་མི་འདྲ་གྱིས། །ལྡར་འབྲུལ་རང་སྤྱེར་
 མི་མཚུངས་གངས་མ་བཀག། །ཚད་སྐྱེ་གཅིག་དང་རྟག་སྐྱེ་བཅུ་གཅིག་གྲུགས། །ལྡར་བུ་འཛིག་རྟོན་མིག་དང་
 འཇུག་སྦྱོབས་སྦྱོན། །ཚུར་མཛེས་ཚད་སྐྱེ་མེད་སྐྱེ་ལུར་བུ་བ། །ཚུང་པན་སོགས་སོ་རང་བཞིན་རྒྱུར་སྐྱེ་
 འབྲུལ། །རྒྱ་འབྲས་ལྷ་སོགས་མི་འདོད་འདོད་བཤད་གྱིར། །ལྡེ་གྱི་གཏན་མེད་འགྲོ་གསུམ་ཚམ་སོགས་
 འབྲུལ། །རྟོག་གོ་སྦྱོམས་འཇུག་འདོད་གདུང་ལན་རྣོམ་གྱིས། །མཚོན་མིན་རྗེས་འགྲོ་མེད་བས་རྒྱ་འབྲས་
 མེད། །ལུས་སེམས་ཚམ་བདག་ཞིག་གྱིར་སྤྱི་གྱི་མེད། །སེམས་ལུས་ཐད་དང་ལ་བརྟེན་རྒྱུད་གཅིག་མིན། །
 འབྱུང་ལས་སེམས་སྐྱེ་སྐྱེ་འདས་དངོས་པོ་མེད། །མངོན་སུམ་ཚད་མཛེས་དཔག་ཚད་མིན་འབྲུལ། །སེམས་
 གྱིར་དེ་སྦྱོན་སོང་གྲུབ་གཤོ་དྲན་འདྲེད་གྱིར། །ཤོ་མས་གསལ་ལ་རྗེས་འགྲོས་ཀུན་མཉེན་རྒྱུ་འབྲས་གྲུབ། །དེ་མེད་
 མངོན་མིན་རྗེས་དཔག་བཀག་གྱིར་ལང། །ཞེས་ཚད་མཐའ་རྣམ་པར་བཀག་བའི་སྐབས་ཉེ་གཉིས་པའོ། །

༥ བེར་སྐྱེ་མཚོན་འོས་དཔད་རྒྱུ་རྒྱུ་སྦྱོན། །གངས་ཚན་རང་བཞིན་རྒྱུར་སྐྱེ་སེར་སྐྱེ་སོགས། །
 དབྱེ་དོ་སེར་སྐྱེ་མངོན་གསལ་ལྷ་མེད་བ། །གངས་ཚན་ལྡར་བཅས་རྣམ་འབྱུར་རྒྱུ་ལུགས། །མངོན་སུམ་
 ཚད་མ་དབང་པོའི་འཇུག་པ་གཉིས། །རང་དོན་འབྲེལ་བདུན་གཞན་དོན་རྣམ་གསལ་གཉིས། །དབང་རྒྱུག་
 རྒྱུད་དང་སྐྱེ་བུ་རྒྱ་བ་སོགས་ལུང། །ཡོན་ཏན་བྱ་བྱེད་མིན་དང་རྟག་དངོས་ཤེས། །ཁ་པོའི་བདག་ཡོད་སྤྱི་སྦྱོར་
 གནས་མི་གནས། །ཤེས་རིག་སྐྱེས་བུ་བདག་སོགས་ཉེར་བཞི་བེམ། །རྩ་བ་བྱེད་པོ་རྟག་གཅིག་ལུལ་དང་

འབྲུག། །མི་གསལ་ཡོན་ཏན་མཉམ་འདོད་གནས་ལུགས་སོགས། །དེ་ལས་ཚེན་པོ་ཤེས་འདྲ་གཉིས་འདྲས་
 འཇུག། །ཡོན་ཏན་སྤྱིར་སྦྱོབས་རྒྱལ་སྐྱེ་བདེ་སྐྱེ་སོགས། །སྤོ་ལས་ར་རྒྱལ་གསུམ་སྐྱེ་དང་པོ་ལས། །དེ་
 ཚམ་ལྷ་སྤྱོད་དེ་ལྷས་འབྱུང་བ་ལ། །གཉིས་པས་ལས་སྤྱིའི་དབང་པོ་ལྷ་ལྡིང། །གསུམ་པ་དེ་གཉིས་འཇུག་
 བྱེད་སུ་བཞིའི་གྱིར། །ཉེར་ལྡོ་གཙོ་བདག་ལ་སྤྱད་ཤིན་ཏུ་འབྲུལ། །སྤྱི་བདག་བདེན་དངོས་གཞན་རྣམས་སྐྱེ་བའི་
 རྣམ་ལ། །ལྡར་ཡོད་གསལ་འབྱུར་འཛིག་པ་མིམ་མམ་ཞི། །ལྷ་ཚོགས་གཙོ་ཚམ་ལས་མིན་སེམས་མེད་གྱིར། །
 བྱིན་མེད་མི་རྣོམ་སྐྱེས་བུས་མིན་མི་ཤེས། །རང་བཞིན་དོར་གནས་ཡོན་ཏན་དེ་གསུམ་གྱིས། །སྐྱེ་གནས་
 འཛིག་ཅིང་རྒྱ་ཡོད་འདེད་རིམ་གྱིར་འབྲས། །བསམ་གཟུགས་མངོན་ཤེས་གཙོ་བོ་ལྷའི་ལམ་སོགས་གྱིས། །
 འབབ་ཞིག་རང་བཞིན་བདག་གནས་ཐར་བ་གཉིས། །མཚོན་ཉིད་ལྷ་བཅུ་འཆིང་ཐར་གསུམ་གསུམ་
 སོགས། །ཡོད་ཀྱང་སྤྱེན་དོན་མེད་སྐྱེ་མེད་འབྱུར། །སྤྱོད་བྱེད་རྟག་དང་མ་ཉམས་འབྲས་རྣོག་འགལ། །
 བེམ་གྱིར་མི་སྦྱོང་འབྲུབ་གྱིར་ཚ་མེད་འགལ། །རྟག་གྱིར་ཤེས་མིན་རྟག་ལ་འཆིང་གྲོ་བ་ཅི། །ཞེས་སེར་སྐྱེ་བ་
 དང་གངས་ཚན་དག་གིས་སྤྱོད་བཏགས་པའི་རྟག་མཐའ་བསལ་བའི་སྐབས་ཉེ་གསུམ་པའོ། །

༥ ཚངས་སོགས་སྦྱོན་དང་བྲམ་ཟེ་རིག་བྱེད་སོགས། །ཚངས་པ་བད་སྦྱོང་ལས་སྐྱེས་དུས་མིང་
 བདུན། །ལལ་བཞི་ལུས་ཚ་བཞི་ལས་རིག་བྱེད་བཞི། །མི་རིགས་བཞི་སྐྱེས་འཛིག་རྟོན་བྱེད་པ་པོ། །རིག་བྱེད་
 རང་བྱུང་ལམ་ལྷ་ལྷ་མཚོག། །རྟག་ཞི་སྦྱོན་པ་བད་སྦྱོང་སྐྱེ་བྱེད་མིང། །ལྷ་ཚོགས་གཞིར་བྱེད་སྐྱེ་ལི་ཚངས་པ་
 སྐྱེ། །ཚོ་རིང་དངོས་ཀུན་རང་བཞིན་ཚ་མེད་རྟག། །འདེན་འཇུག་རབ་རིབ་གྱིས་བསྐྱེད་སྐྱེ་ཚོགས་སྐྱེད། །ཁྱི་
 བད་སྤྱིན་སྤེག་ལམ་དང་འཛིག་བདེ་ཐར། །ཚད་མ་རིག་བྱེད་ཁོ་ན་ལ་ལའི་གཉིས། །ཚངས་སོགས་སྦྱོན་དང་
 རིག་བྱེད་མཐའ་སྐྱེ་སོགས། །བྱུབ་ལྷ་ཤེས་རྟག་སྐྱེས་བུ་ཉི་མའི་མདོག། །ལུང་འདས་ཁོ་ནས་སྦྱོང་བརྟེན་འཆིང་
 སོགས་བྱེད། །གསེར་མདོག་མཚོང་ཚོ་དེ་ཚར་མིམ་བ་གྲོ་ལ། །ཚངས་སོགས་སྦྱོན་དང་རིག་བྱེད་གསལ་བ་
 པ། །འདུད་ཅི་མིགས་ལུང་ཤེས་རིག་རྟག་པའི་བདག། །ཚ་མེད་དོ་བོ་ཉིད་མེད་བདེན་གྲུབ་འདོད། །རིགས་
 བཞི་མེད་འབྱུར་མིང་གིར་ཀུན་སྤྱད་འབྱུར། །འཚོ་བ་ཚོས་ཡིན་དུལ་བའི་རྒྱ་གད་སོགས། །ཞེས་ཚངས་པ་
 པ་དང་བད་སྦྱོང་བ་དང་རིག་བྱེད་མཐའ་བ་དང་གསལ་བ་པ་བཞིས་སྤྱོད་བཏགས་པའི་རྟག་མཐའ་ཚད་བསལ་གྱི་
 ལྷབས་ཉེ་བཞི་བའོ། །